Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zszedłszy zaś [On] z — góry towarzyszyli Mu ludzie liczni.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zszedłszy zaś On z góry podążyły za Nim tłumy wielkie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zszedł z góry, poszły za Nim liczne tłumy.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy-zeszedł) zaś (on) z góry, (zaczęły towarzyszyć) mu tłumy liczne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zszedłszy zaś On z góry podążyły za Nim tłumy wielkie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus zszedł z góry, ruszyły za Nim rzesze ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zszedł z góry, poszło za nim mnóstwo ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy zstępował z góry, szedł za nim wielki lud;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy zstąpił z góry, szły za nim wielkie rzesze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zszedł z góry, postępowały za Nim wielkie tłumy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zstąpił z góry, poszło za nim wielkie mnóstwo ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jezus zszedł z góry, poszły za Nim wielkie tłumy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zszedł z góry, podążał za Nim wielki tłum.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy zszedł z góry, podążyły za Nim wielkie gromady.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus schodził ze wzgórza, szły za nim tłumy ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy zszedł z góry, postępowały za Nim wielkie tłumy.

[1)] <x>470 4:25</x>; <x>470 5:1</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Він зійшов з гори, за Ним пішло багато народу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W następstwie zstąpiwszego zaś jego od tej góry, wdrożyły się jemu dręczące tłumy wieloliczne.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy schodził z góry, poszły za nim wielkie tłumy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jeszua zszedł ze wzgórza, podążyły za Nim wielkie rzesze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy już zszedł z góry, podążały za nim wielkie tłumy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus zszedł ze wzgórza, a ogromne tłumy poszły za Nim.